

**БУБРИХОВСКИЕ ЧТЕНИЯ  
ТЕКСТ В ФИННО-УГОРСКОМ ЯЗЫКОВОМ  
И СОЦИОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

Конференция «Бубриховские чтения» традиционна для Карелии и посвящена памяти известного российского лингвиста Дмитрия Владимировича Бубриха (1890—1949), одного из основателей отечественного финно-угроведения. В 2018 году она проходила в семнадцатый раз. Решение о проведении «Бубриховских чтений» было принято в 2000 году, впервые они состоялись в 2001. До 2016 года конференция была ежегодной, теперь она проводится раз в два года. В работе конференции принимают участие не только карельские ученые, но и коллеги из других регионов страны, а также из-за границы. На конференции обсуждается широкий круг вопросов, связанных с языками, культурами, литературами прибалтийско-финских народов. Рабочие языки «Буб-

риховских чтений» — русский, финский, карельский и вепсский.

В 2018 году конференция «Бубриховские чтения. Текст в финно-угорском языковом и социокультурном пространстве» состоялась 24—26 октября в Петрозаводске, организаторами выступили кафедра прибалтийско-финской филологии Института филологии Петрозаводского государственного университета (ПетрГУ) и Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН (ИЯЛИ). Кроме традиционных вопросов, связанных с языками, культурами, литературами прибалтийско-финских народов, на конференции обсуждалось многообразие устных, письменных, печатных, электронных текстов как явление языковой и экстралингвистической действительности.

Эта конференция была приурочена к 50-летию сотрудничества ПетрГУ с Центром международной мобильности (The Centre for International Mobility — СИМО, Финляндия) и начала тогда же регулярного участия преподавателей из Финляндии в обучении студентов ПетрГУ. Кафедра прибалтийско-финской филологии имеет широкие международные связи, в рамках договоров о сотрудничестве с вузами Финляндии ведутся совместные исследования, обмен преподавателями, аспирантами, студентами. Так, через СИМО студенты выезжают на летние курсы финского языка и культуры, преддипломную практику и научную стажировку в Финляндию. В связи с юбилеем в рамках круглого стола (ведущий С. В. Коробейникова) обсуждались актуальные проблемы практики преподавания иностранных языков и культур, были заслушаны выступления: С. В. Коробейникова (ПетрГУ) «Itämerensuomalaisen filologian laitoksen kansainvälinen toiminta nykyaikaisessa tilanteessa»; Анна Майя Карху (ПетрГУ) «Mikä on käännöskurssin teho?»; Сиркку Латомая (Тампере) «Puheen illuusiota fiktiossa: fokuksessa monikieliset henkilöhaamot ja heidän kielenä»; Пирьо Микконен (Хельсинки—Петрозаводск) «Suomi vieraana kielinä -opetuksen periaatteita ja käytäntöä 2000-luvulla»; Минна Суни (Ювяскюля) «Millaista suomen kielen taitoa työelämässä tarvitaan?»; Майя-Лийса Пунта-Саастамойнен (Каяани) «Kielen ja kulttuurin merkitys siirtolaisille. Lähtökohdista siirtolaisten kirjoittama kirjallisuus»; М. В. Пекшиева (ПетрГУ) «Äänitiedosten käyttö suomen kielen opetuksessa»; А. А. Сайконен (ПетрГУ) «Funktionaalisuus suomen kielen opetuksessa».

Кроме круглого стола, на конференции работала научная секция (25 и 26 октября), первый день которой (ведущие Н. Г. Зайцева и А. П. Родионова) был посвящен главным образом лингвистическим вопросам. Открыл работу секции доклад ведущего вепсолога Н. Г. Зайцевой (ИЯЛИ) «Баня и банная печь в лингвистическом поле вепсского языка», в котором были представлены именованные понятия

‘печь в бане, каменка’ в Лингвистическом атласе вепсского языка». Об особенностях прибалтийско-финских языков — отсутствии в исконных словах сочетаний согласных (*ta-* или *a-*), которым противопоставлены в русском (*ta-*, *tta-*, *ttta-* или *a-*), говорила Л. П. Михайлова (ПетрГУ) («Формальное и семантическое преобразование русского слова с *tt*-анлаутом в прибалтийско-финских языках»). Т. П. Бойко (ИЯЛИ) показала специфику словарного текста в диалектных и новописьменных словарях. В докладе С. В. Нагурной (ИЯЛИ) «Электронная письменность на карельском языке» подчеркивалось, что в настоящее время «электронная письменность получает развитие в таких формах, как электронные словари, онлайн-библиотеки, форумы и чаты в социальных сетях, образовательные ресурсы и др. Сеть выполняет и не менее важную — экстралингвистическую — функцию: она стимулирует интерес к карельскому языку, формирует мотивацию к его изучению, расширяет функциональное пространство». Особой аналитической форме (конструкции) вепсского письменного языка, которую автор называет «футурум-экзакум», в активном и пассивном залогах был посвящен доклад М. Ю. Кузнецова (Санкт-Петербург) «Футурум-экзакум: глагольная форма вепсского языка, не учитываемая грамматиками», в котором анализировались употребление конструкции, ее грамматический статус среди глагольных форм. Анализ отношения между формой I инфинитива и иллативной формой III инфинитива в вепсском языке был представлен в докладе М. В. Кошелевой (ПетрГУ) «Иллативная форма 3-го инфинитива в вепсском языке». Презентацию интерактивной карты диалектов карельского языка «Karjalan kielen murdehet», предоставляющей возможность услышать, как говорят/говорили карелы во всех уголках Карелии (в том числе Приграничной Карелии), содержало сообщение «Интерактивная карта диалектов карельского языка» И. П. Новак (ИЯЛИ). А. П. Родионова (ИЯЛИ) представила вниманию слушателей

доклад «О людиковских текстах в Открытом корпусе вепсского и карельского языков (ВепКар)», в котором людиковские тексты помещены в параллельные подкорпуса с переводом на русский язык, что облегчает его использование не владеющими людиковским наречием; материалы сопровождаются подробной паспортизацией, что важно, например, для диалектологов. Корпус постоянно пополняется новыми текстами и леммами и в будущем станет надежным диалектным источником. О некоторых обычаях и обрядах православного происхождения в похоронно-поминальной обрядности карелов-людиков шла речь в докладе С. А. Минвалеева (ИЯЛИ).

26 октября работу секции продолжили выступления специалистов по топонимии (ведущие И. И. Муллонен и И. А. Кюршунова): доклад И. А. Кюршуновой (ПетрГУ) «Деловой текст XV—XVII вв. как источник исследования прибалтийско-финской антропонимии» был посвящен антропонимам как свидетельству присутствия в Карелии финно-угорского населения. В докладе Е. В. Захаровой (ИЯЛИ) «Традиционные пути сообщения Карелии по данным топонимии» анализировались архивные документы и ряд статей, опубликованных в местной прессе в XIX—XX вв. (Олонецкие губернские ведомости, Олонецкие епархиальные ведомости), которые помогают верифицировать данные, связанные с этимологической интерпретацией географических названий Карелии, и позволяют реконструировать отдельные участки существовавшей некогда дорожной сети региона. Топонимии Сямозерья в контексте этноязыковой истории края посвятила выступление А. А. Афанасьева (ПетрГУ, ИЯЛИ). Завершал топонимический блок доклад И. И. Муллонен (ИЯЛИ) «Топонимический текст как источник реконструкции традиционной народной картины мира (на примере топонимии Карелии)».

В тот же день прозвучали доклады, связанные с вопросами этнографии, фольклора и литературоведения

(ведущие Т. В. Пашкова и О. Ю. Жукова).

В докладе ««Словарь карельского языка» как источник по изучению традиционной культуры передвижения карелов» Г. В. Иванова (ИЯЛИ) анализировала культуру передвижения карелов, связанную с путешествием: пути сообщения, средства, способы и мотивы передвижения, поведение в дороге и т. д. Исследование культуры передвижения карелов позволяет раскрыть недостаточно известные аспекты повседневной жизни этноса и проследить межэтнические контакты. Тема выступления Ю. В. Литвин (ИЯЛИ) — «Гетеростереотипы карелов-горожан (на материалах интервью в г. Олонец)». Т. В. Пашкова (ПетрГУ) рассмотрела мифологический аспект сглаза в представлениях карелов («Мифология феномена «сглаза» в народной медицине карелов»). Малоизученной вепсской заговорной традиции был посвящен доклад О. Ю. Жуковой (ПетрГУ, ИЯЛИ) «Структурно-стилистические характеристики вепсских заговоров». Исследовательница провела условную классификацию вепсских заговоров: для оберега детей, любовные и связанные с уходом за скотиной, промысловые заговоры. Выделены композиционные элементы в структуре вепсских заговоров. В докладе В. П. Кузнецовой (ИЯЛИ) «Орнитоморфная символика в свадебных причитаниях прибалтийско-финских народов и русских Обонежья» впервые сопоставляется орнитоморфная символика свадебных причитаний прибалтийско-финских народов и русских в Обонежье, которая касается главных персонажей — невесты и жениха, а также других участников обряда. Исследование основано на имеющихся публикациях по карельским и вепским свадебным причитаниям, по русской свадьбе Заонежья и на архивных материалах по Пудожью и Прионежью (архив Карельского научного центра РАН). Образу дома и составляющих его частей в карельских загадках и пословицах посвящено исследование Л. И. Ивановой (ИЯЛИ)

«Образ дома в «Словаре карельского языка»». В докладе В. П. Мироновой (ИЯЛИ) «Особенности сюжетных контаминаций карельских свадебных рун» отмечается, что с течением времени и с угасанием традиции наблюдается трансформация единой сюжетной линии, вследствие чего могли образоваться самостоятельные руны, получившие даже собственные названия. Новые тексты в большинстве случаев соотносились с действиями свадебного обряда, будучи его поэтическим отображением. Е. В. Марковская (ИЯЛИ) в докладе «Творчество А. М. Пашковой в годы Великой Отечественной войны» проанализировала неизданные архивные и опубликованные материалы, касающиеся жизни и творчества известной сказительницы Карелии А. М. Пашковой в период Великой Отечественной войны. В докладе М. В. Казаковой (ПетрГУ, ИЯЛИ) «Поэтическая география билингвального творчества А. И. Мишина (Олега Мишина — Армаса Хийри) 1990-х годов» рассмотрена двуязычная лирика народного поэта Карелии А. И. Мишина как характеристика поэтической географии, представленная в его русских и финских стихах, в частности, общее и различное в употреблении топонимов в разных языковых системах. Автор проанализировала метафизическое значение топонимических знаков лирики поэта 1990-х годов. Завершал работу секции доклад Е. В. Каракина (ПетрГУ)

«Инвективная лексика в карельском языке», в котором «представлена классификация бранной лексики, собранной из словарей карельского языка и самим автором во время полевых экспедиций». На конференции был представлен стендовый доклад З. И. Стрэгальщиковой (ИЯЛИ) «Вепские ресурсы в социальных сетях: взгляд исследователя», который содержал обзор интернет-ресурсов об истории вепского народа, его языке, культуре и т. д.

Конференция «Бубриховские чтения» стала доброй традицией не только в жизни университета и ИЯЛИ, но и всего финно-угорского мира Карелии. Немаловажно, что в конференции активно принимают участие молодые ученые, аспиранты и студенты. По материалам конференций издаются сборники научных статей.

ТАТЬЯНА ПАШКОВА,  
АЛЕКСАНДРА РОДИОНОВА  
(Петрозаводск)

#### Addresses

Tatjana Pashkova  
Petrozavodsk State University  
E-mail: tvp-1979@mail.ru

Aleksandra Rodionova  
Institute of Linguistics, Literature  
and History (Petrozavodsk)  
E-mail: santrar@krc.karelia.ru